Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 37 (1990)

Heft: 5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA
PROTECTION CIVILE
PROTEZIONE CIVILE

5/90 Mai 37. Jahrgang
Mai 37e année
Maggio 37a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40
Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329
Edition contrôlée (REMP): 24 329
Edizione controllata (WEMPF): 24 329

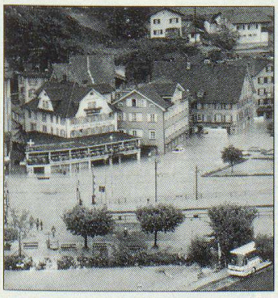
VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Eine Art «Staat im Staat» sind die Betriebsschutzorganisationen (BSO) im Zivilschutz. Ihre Aufgaben werden – über den Grundauftrag hinaus – durch Charakter und Besonderheiten der jeweiligen Unternehmung diktiert. Wir berichten in Ausgabe 6/90 aus der BSO einer chemischen Fabrik, einer Grossbank, PTT und SBB.

Les organismes de protection d'établissement (OPE) constituent au sein de la protection civile une sorte d'«Etat dans l'Etat». Au-delà de leur mission de base, leurs tâches sont dictées par le caractère et la particularité de chaque entreprise. Notre numéro 6/90 évoque l'OPE d'une usine de produits chimiques, d'une grande banque, des PTT et des CFF.

Gli organismi di protezione di stabilimento (OPS) formano una specie di «stato nello stato» all'interno della protezione civile. Al di là della loro missione fondamentale, i loro compiti vengono determinati in base al carattere e alle particolarità dell'impresa a cui sono collegati. Nel numero 6/90 parleremo degli OPS di una fabbrica chimica, di una grande banca, delle PTT e delle FFS.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



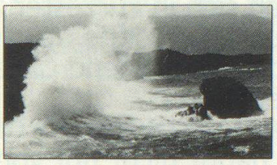
So zeigte sich die Situation in Flüelen (Uri) nach dem Hochwasser vom August 1987.
(Foto: Felix Aeberli/Ringier Dokumentationszentrum)

Telle apparut la situation à Flüelen (Uri) après les crues diluviennes d'août 1987.
(Photo: Felix Aeberli/Centre de documentation Ringier)

Questa era la situazione a Flüelen (Uri) dopo l'alluvione dell'agosto 1987.
(Foto: Felix Aeberli/Centro di documentazione Ringier)

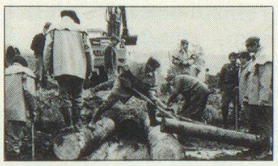
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Katastrophen und Zivilschutz / Catastrophes et protection civile / Catastrofi et protezione civile



Überschwemmungen, Eisstürze und Lawinen 6
Inondations, avalanches, éboulements de glaces 10
Inondazioni, valanghe e slavine 12

Wasser-Katastrophen und unser Zivilschutz 14
Notre protection civile face aux catastrophes causées par les inondations 15
Le catastrofi causate dalle acque e la nostra protezione civile 16



Die grosse Flut kam um Mitternacht 18
Le déluge est arrivé vers minuit 22
L'inondazione arrivò a mezzanotte 24

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche
Sturmschäden: Berner Zivilschutz packt zu 26
Deutscher Katastrophenschutz beim Aargauer Zivilschutz 27

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO
Prokifolien: Bilanz 1990 28
Feuilles pour retroprojecteur: état en 1990 28
Gedanken zur Gegenwart und zur Zukunft des Zivilschutzes 34
Réflexions sur le présent et l'avenir de la protection civile 38

In memoriam
Zum Tode von Herbert Alboth 42
Décès brutal de Herbert Alboth 42

ZS unter der Bundeskuppel / La PCi sous la coupole fédérale / La PC al palazzo federale
Das Thema Zivilschutz im Parlament 44
La protection civile au Parlement 50

Voix Suisse romande 56

La voce della Svizzera italiana 60

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati
Kurzporträt des Kantons Basel-Landschaft 62
Bref portrait du canton Bâle-campagne 64
Programm der Delegiertenversammlung 66
Programme de l'assemblée des délégués 67

Apropos Information 68

NEWS / LITERATUR-NEWS / BÜCHER 70

Ausland / Etranger / Estero: Vorverpackte Notspitäler 74

Varia / Divers / Diverse
Katastrophenmanagement im Gesundheitswesen 76
Le management de la santé publique en cas de catastrophe 76
Symposium «Frauen in den Streitkräften» 77